ANADE II - N. 24 - UDIN, 15 DI AVOST 1947 — Spedizion in abonament postâl - G. II — UN SFUEJ 20 FRANCS

Patrie dal Friûl

DIREZION e AMINISTRAZION: UDIN, Contrade di Prampar 10, Telefòn 618; GURIZZE, Vie Crispi 2, Telefon 187
ABONAMENZ: par un an 700 francs, par sîs mês 350 francs; fûr d'Italie: par un an 1400 fr., par sîs mês 700 fr.

Fûr cui che j tocje!

Mai come cumò no si son sintudis lis conseguenzis pulitichis di vincj'agn di ditature e di otant'agn di ordenament unitari. Prin lis diretivis segretis dal guviâr centrâl, par rivâ a l'unificazion morâl dai talians e par fâ scompari dutis lis diferenzis regjonâls, 'e puartàrin culì une sdrame di funzionaris e di autoritâz forestis che ben o mal 'e cjapàrin in man il timon de cjòse publiche e lu dopràrin come che si sa: ma nissun o squasi nissun dai umign preparâz e competenz di chenti nol podè mai meti lâ zate tes fazzendis di qualchi impuartanze, se prime nol veve fate pubbliche e clare profession di fede unitarie e naz'onalistiche, anzit pussibilmentri massoniche. Daspò nus àn jempiadis lis sachetis di roman'tât e duc' i afârs nestris 'e son stâz manovrâz, par vie gjerarchiche, da la camore centrâl. Il risultât, come che duc' 'e san, al è che in zornade di uê 'e mancje une classe dirigjent che vebi sperienze e competenze: 'e mancje in dute l'Italie e plui di dut 'e mancje in Friûl. Chei quatri di lôr che si vevin fate un pôc la man, 'e jerin vignûz sù te clime litorie e cumò 'e son stâz mitûz di bande; qualchi altri ch'al à un fregul di chê ambizion, al è daûr a fâ juste il garzonât dal mistîr cence mestris. (I mestris 'e saressin chês quatri marmotis sclerotichis e rimbambinidis che no uelin capî che la storie no torne mai indaûr par dontri che je vignude indenant). Nol covente dî che la pratiche de cjôse pubbliche, no si la cjape nè in tre mês nè in tre agn.

Nome cussì si pò spiegasi parcè che, ancje te polemiche antiregjonâl, massime des ultimis setemanis, 'e sedin stadis ditis e scritis tantis monadis, parcè che la quistion 'e sedi stade tratade cun tantis ingenuitâz, parcè che ancje in tune part dal pubblic plui studiât 'e vebin podût jessi cjapadis in cunsiderazion ciartis obiezions e dificultâz che no àn propi fregul di cunsistenze. (No si fevele culì des bausiis, des falsificazions, des strambariis che son vignudis fûr par tristerie o par ignoranze, in difese di chel interes che no si puedin puartâ in plazze.)

Ma chest a nol sarès ancjemò un grant dam. Il piês al è che cumò, cu la pussibilitât, ch'o vin in man, di metisi un pôc in sest midiant di un ordenament speciâl, e cul dovê di imbastì propuestis pusitivis e progjez pratics par chest statût regionâl, si cjatarin ben intrigâz. Aduià sono i ùmign nestris che puedin meti man, cun cussienze, cun preparazion e cun responsabilitât a dutis lis quistions di dirit public e internazionâl, di legislazion costituzionâl, economiche, finanziarie, scuelastiche, aministrative e burocratiche che van disberdeadis? Culì no si trate plui di parturî biels ideis implantadis par ajar, si trate di tradusilis in disposizions precisis, in articui, in provediments resonâz che no làssin la puarte viarte a qualchi brute sorprese e che puedin jessi mitûz in esecuzion cence masse dificultât. 'E son robutis che domandin une competenze specifiche e no une cognossinze parsorevie, a orele o a nâs, no une presunzion che fas dut fazil, no une madurezze improvisade.

Si trate di studiâ l'organism legislatif de Region Furlane, la division des competenzis, lis atribuzions des provincis e dai cumons, l'estension de podestât primarie in rapuart a chê des altris regions, la riforme tributarie, scuelastiche, la difese de produzion e des risorsis d'ogni fate, l'ordenament esecutif, lis relazions cun chês altris regions e vie indenant. Al è lavôr par tanc' di lôr, ognidun sul teren de sô sperienze e preparazion specifiche.

Par tant che si viôt in Friûl 'o vin di une bande un grum di bravis personis che àn il cjâf a puest e lis ideis netis sul cont dal ordenament autonomistic, ma ur mancje une vere preparazion tecniche su ognidune des quistions speciâls; e di chê altre 'o vin ancje di chei che saressin avonde indentri, ce sun tun, ce su chei altri cantin, ma 'e son lèz a meres di partit o di afârs o d'altri gjener e no si pò contâ dal dut su la lôr devozion a la cause autonomistiche, come che la intindin i vêrs furlans. Tra chei e chei 'o crodin ch'al sedi ancje un groput di galanzumign che àn insieme e competenze e fedeltât sigure e che saressin al câs di implantâ la risoluzion di chestis quistions parsore il fondament sigurs. Ma propi chesc' — da bogns furlans! — si tegnin indaûr, no ôsin mostrâ la muse e fâsi vis, si contèntin di stâ a cjalâ e vadi ancje di critici.

A chestis personis si orês di une peraule: che jessin fûr dal scûs, che mètin al sarvizi de lôr tiare la lôr capazitât, che si cjapin sù une part di cheste grande responsabilitât pal ben de Furlanie. Al è d'bant che spiètin qualchidun ch'al vadi a cussitju o a freâur la panze: se no si fasin indenant di bessoi, chest lavôr fondamentâl al vignarà fat da altris o cun pocje competenze e cun pocje onestât, e la burocrazie centrâl 'e varà il curtìs pal mani, par tornâ a gloti ce che à scugnût molâ.

L'invasion meridionâl legalizade

A fuarze di vitis, tes disposizions gjenerâls de Cjarte Costituzionâl, sul cont des autonomiis regjonâls, al à rivât adore di passâ un emendament ch'al stabilis «che duc' i zitadins talians 'e son libars di lâ a esercitâ la lôr profession in qualunque sît dal teritori de republiche». Chest articulut al ven a sanzionâ definitivamentri la legalitât da l'invasion meridionâl tes regjons dal Nort.

Se si tratàs di un fat limitât al moviment normâl de popolazion dentri dai cunfins di un stât nol sarès nuje ce dî. Ma si trate di un «fenomeno preoccupante» come che disin duc' i sfuejs talians setentrionaj, un «fenomeno» ch'al nol à une cuntripartide tal moviment de popolazion di cassù e ch'al puarte conseguenzis incalculabilis. Tra lis altris la nestre emigrazion 'e je causade in buine part da chest fat, che i puesc' miors nus vegnin sofiâz dai foresc' e che la lôr solidarietât 'e forme une corazze di interesis, di difesis, di favoregjamenz, di camorutis dute a dam dal element nestran. Lôr 'e vegnin ca a comandâ e i nestris 'e scugnin lâ pal mont a ubidî e lavorâ. 'E je une vere batae che si scombat par sorvie, indulà che 'o sin simpri noaltris a piardi, no parcè ch'o valin mancul di lôr, ma parcè che no podin, cul nestri temperament, doprâ chei miez che dòprin lôr

L'autonomie speciâl nus permetarès di fâ qualchi limitazion e qualche risiarve a chel articul ch'al riuarde lis regjons a autonomie normâl. E l'esempli nus ven propri dai Sicilians, che fòrmin la vanguardie da l'invasion, ma lajù di lôr 'e àn siarade la puarte di cjase ancje ai fradis calabrês. Vino di jessi simpri i plui dordêj noaltris?

Se ai subtropicaj ur cole par cjâf il cuviart de cjase, che s'ai regòlin. 'E je masse comude lassâ un ceià e infilâsi a sotèt in cjase di chei altris, e lavorâ di comedons par parâ vie i parons e par tirasi dongje dute la tribù dai parinc' e dai coparis!

I stivai... unitaris!

Nus contin, e no sieulin a crodilu, che in qualchi sît dal Friûl i plui granc' aversaris da l'autonomie 'e son i mestris de scuele publiche.

Nol è di dâsi di marivêe: prime di dut, cu la legislazion che je in vigôr, l'invasion meridionâl tes scuelis 'e à cjapadis proporzions spaventôsis; e alore, si capis: i meridionaj 'e puedin jessi separatisc' pe Sicilie, ma no pal Friûl. Dopo, nol va dismenteât il fat che l'idee fassiste 'e à simpri cirût di conquistâsi l'ambient magjstrâl e di fâ di ogni mestri e di ogni maestre un propagandist fedêl, ubidient e tantis voltis — magari cussì no — disinteressât, in maniere che ogni país, ogni vile, ogni borgade 'e vessin un sazzerdot e un catechist dal «verbo» mussolinian, come che àn un capelan, un vicjari, un plevan a predicjâ il Vanzeli e insegnâ la dutrine. E li la tessare dal partît 'e jere pardabon la tessare dal pan, ancje pai plui lcdrôs. La docilitât mentâl 'e je, par amôr o par fuarze, la prime virtût di chê tormentade categorie. Cumò, si sa, mudade l'intonazion ad alt, 'e je mudade ancje la sunade abàs. Ma dal dut, propi dal dut, no si àve simpri adore di disvuluzzâsi di un vistît puartât cun braure par tanc' agn. Si bute vie il fez, la sahariane o la camisole di orbace, ma i stivaj 'e puedin lâ ben ancjemò, sebon che son la... baso de muntare nere: cussì si puedin rinegâ tanc' principis de dutrine fassiste, ma tignî dûr il nazionalisim unitari, ancje s'al è un dai pilastris di chê dutrine. Pratindi che l'ex sacretari pulitic, l'ex cumissari da l'O.N.B., l'ex president di une des tantis istituzions dal partît, magari dopo qualchi mês di epurazion, al sedi dal dut convertît e al torni te sô scuele uarît di ogni sgrisul di fierisine litorio, al sarès masse. E po' i stivaj no ju dopravin nome i fassisc'!

In tiarz lûc, no si à di dismenteâ di ce scuele che vegnin fûr i mestris e ce educazion che àn rude. Ogni guviâr, e chel talian plui di duc', al fâs ce ch'al pò par sglonfâ i educatôrs di doman, di dute la retoriche eroiche e sintimentâl che si compendie te peraule patrie (o si sa ben che in chest câs patrie al ûl dî naz'on). Nome cussì si formin in miez al popul i bras soldâz, i decorâz, i mutilâz e... i cadûz des uerîs di doman. L'insegnament de pedagogie tes nestris scuelis, fintremai cumò, al è stât orientât dut in chê direzion, la storie dal Risorgiment — ad usum delphini — 'e je stade gramo ade a dovê cun chel intindiment, lis leturis, i compis di talian e parfin i esercizis di tradusion in latin o in francês 'e son stâz simpri ispirâz a chel prinzipi e cuinsâr cun chel ardiel. I plui brâs, i plui volonterôs, i plui diligenz tra i studenz e lis studentessis des Magistrâls 'e jerin chei che si lassavin imbunî plui ben di chel spirt. E ancje lis rivistis che, dopo, ju compagnavin e ju judavin te lôr ativitât professionâl 'e jerin dutis sclipignadis di chel brût. Cumò 'e sarès dute une mentalitât, custruide solidamentri, di sdrumâ e tornâ a fâle sù di plante fûr. Par tanc' di lôr, e massime par chei plui madûrs, nol è plui pussibil. Chei plui inteligjenz o plui indipendenz, chei che àn podût seguitâ i lôr studis, slargjâ la lôr culture e tignî daûr al moviment inteletuâl o vivi in qualchi ambient plui libar, chei che àn imparât a resonâ cu la lôr gnuche, 'e a viodi plui clâr qua'e che je la lôr mission umanitarie e morâl (e ancje patriotiche, ma no nazionalistiche) no son nestris aversaris. Anzit 'e son tantis voltis nestris conseîrs e propagandisc'.

Chealtris 'e son, par solit, aversaris in buine fede: l'uniche categorie di aversaris che si pò pensâ e crodi che sedin in buine fede.

E cul timp ancje i stivai de muntare nere si frùin e si ju bute vie..

STOMBLI

Civiltât o canicule?

BATUDIS di spiete

Il scjafojâz de canicule al à finît par sovâ vie di Rome... l'eloquenze pulitiche. Quindis dìs cence discors, cence fulminis di retoriche, cence bruscul's di insolenzis a Montecitori: ce bielezze! I sfuejs cui titui bassùz di stature, 'e son intrigâz a impenâ lis pagjnis: 'e bùtin te prime, distinade ai granc' faz de pulitiche, lis cronicutis des disgràziis di strade, des robariis, i petèz des comaris; 'e slùngjn lis critichis dai films plui lamis; si slàrgjn a contâ cemût che si rustis il prossim su la rive dal mâr tes localitâz di mode; 'e metin sù i nons des sioris, des siorutis e dai lecardins che si rondolin sui savalons e cemût che son disvistîz e di ce colôr che àn la piel. 'E fàsin puest es fetutis di colôr dai redators in garzonât, 'es presutis artistichis dai studenz universitaris, es quistions leteraris..

Ma benòn! Quasi quasi nus ven voe di fâ la pâs cui custum gjornalistic. Parcè che la cjarestìe di faz sensazionaj 'e je segno di pâs e di civiltât.

Pecjât che, cheste volte, 'e à di jessi nome consegeunze de canicule!

I sclâs 'e san sclâf

Tra lis tantis bufuliis che son stadis ditis e stampadis di un mês in ca, in ocasion des ultimis polemichis antisclavis, une des plui ripetudis 'e je cheste: chei quatri montagnui dai paisùz parsore Cividât e Tarcint 'e ricognòssin come lôr lenghe il talian e in fevelin benon; nome tra di lôr 'e dòprin dai dialez sclâs, come che duc' i talians de penisule, gjavant lis classis plui nsceuiadis 'e dòprin, tes relazions privadis i lôr dialez, ce plui ce mancul diferenz di un sit ai altri; ma i sclâs in realtât no cognòssin la lenghe leterarie slovene, no san nè scrivile nè leile, cun chê grafie intrigose che à, no ur impuarte nè pôc nèj trop di cognossile e de produzion leterarie sclave no si scompònin nè che j egnin daûr.

Chestis cjàcaris 'e vegnin fatis, si capis, par mostrâ che noi è il câs di implantâ quistions e di fâ concessions speciâls in fat di lenghe e di scuelis a chê impercetibil minoranze sclave che reste di cà dal cunfin. Ma parcè si disino chestis robis, cui in Friûl, une volte ch'and'è, tan' pocjs a rivâ fintremai al Pulfar o a Lusevare e viodi di bessoj cemût che je?

'E je vere che tanc' sclâs 'e cognossin pôc o trop ancje il furlan e cui furlans lu dòprin; al è ver che, par amôr o par fuarze, almancul i plui zovins 'e àn scugnût imparâ ancje un fregul di talian e lu fevèlin se ur covente, magari cui dinc' lâz e cun tune cantilene speciâl: ma par solit nome chel pôc di talian ch'al baste par intindisi tes robis plui ordenaris.

Ma no je vere che no cognòssin il sclâf, che no san nè scrivilu nè lèjilu e che no ur impuarte nuje de lôr lenghe. Se ben che in nissune scuele no ur ven insegnât, in qualchi maniere lu impàrin istes — propri chel leterari — e in dutis li

E va indenant in II. pagjne

Une mostre artesane a Tumièz

Lis buteghis artesanis de Cjargne 'e àn metude adun a Tumiez une biele ricolte des lôr produzions par fâ viodi in ce misure che à cjapât pît la riprese di cheste atività cussì impuartant.

'O vin a cjâr di segnalâ cheste manifestazion a duc' chei che àn un fregul di gust e di passion pes robis bielis, parcè che nome cul judâ e cultivâ l'opare dai nestris artesans si po' mantignî vive la fisionomie paniculâr dal nestri lavôr, cuintri l'invasion de produzion industriâl che no à nissune muse e nissun caratar, altri che chel da l'utilitât e dal presi plui bas.

Cui che al pò permetisi il gust di cjalâ un fregul plui in là di cheste utilitât, cui ch'al brame di furnî la sô cjase, la so taule, la sô cjamare cun alc ch'al fasi gioldi il vôli, ch'al mantegni il bon gust e ch'al puedi ancje durâ come un ricuart, come une testemoneanze dai nestris timps es gjenerazions che vignaran, al vares di tignî daûr al svilup de produzion artisane. E par che cheste produzion 'e conservi il sô caratar, il so valôr e la sô serietât, al varès di fâ lis sôs ordenazions a chei artisc' e a chês buteghis che, ancje profitant des novitâz e dal progres di uê te lavorazion, te sielte dal matereâl, tal gjenar de produzion, 'e san dâ es lôr oparis la stampe, il spirt, la solidität, la finezze tradizionâl dal lavôr furlan.

Di' uardi che si distudi chest interes e cheste ambizion di savê fâ o di podê vê robis bielis de nestre belezze e dal nestri gust! Di' uardi che l'insensibilitât, l'ignoranze, il « filisteismo » 'e vessin di lassâ che la produzion in serie — cence savôr, cence anime, cence gust — 'e scjafoj chel pôc di amôr e di competenze ch'e rèstin ancjemo tra i benestanz furlans!

San Denêl al so Piligrin

Chest an al cole il IV centenari de muart dal pitôr Martin di Udin ch'al ven a jessi Piligrin di S. Denêl, e la sô patrie di adozion si prepare a ricuardâ cheste ricorinze. Domenie che ven, 24 di avost, te glesie monumentâl di S. Antoni Abât a San Denêl al viguarà fat un conziart orchestrâl di musiche classiche direzût dal mestri Pieri Pezzè di Udin e Chino Ermacora al ilustrarà la vite e l'opare dal nestri pitôr.

Martin di Udin al si è meretât il sorenon di Piligrin parcè che in vite sô noi è mai stât bon di stâ fêr: ma ancje parcè che la sô maniere di pitturâ 'e je stade dute un viaz di ca e di là, influenzade da diviarsis scuelis.

Al à scomenzât cul lavorâ daûr dal gust dai Tumiezzins, massime di Zuanfrancesc: une maniere pitost dure e grivie, dulà che la vitalitât dal Rinassiment 'e penetrave pegre e imberdeade, ma la fuarze sclete e lusorôse dal Quatricent 'e tignive dûr, cul so disen net e cui so distac acentuât.

Dopo al si è lassât incjantâ de piture plui morbide e sfumade, dai Giorgione di Cjscjelfranc, che al cjale plui al colôr, anzit 'e tonalitât, che no 'e linje e ai unis i plans in tune fumate plene di dilicatezze.

Plui tart al provà a met si su la strade dai Ferrarês e dal Pordenon, cun sfuarz e cun solenitât, ma cheste no jere salacôr la strade juste par lui e al piardè la sô personalitât cun sbandamenz e diferenzis che lu mòstrin pôc sigûr di ce che al ûl di cul so pinel.

Di duc' chesc' gambiamenz di stil e di gust, 'e son un document e une mostre lis pituris de glesie di Sant Antoni a San Denêl, pituris fatis a dadis, in momenz diferenz, quan'che il Piligrin, fra un viâz e chel altri, al tornave a polsâ tal pais ch'al veve sielzût come seconde patrie. In chê glesie si po' viodi la limpide e spetaculose Crocifission dal coro che je une biele prove de sô prime maniere; lis pituris sui doi flancs, ruvinadis da lavaduris e freaduris, che mostrin pôc o trop lis caratarìstichis de seconde maniere; e chês dal arc e des parêz, dulà che si sintin lis influenzis che j fasevin clopâ la man tan ultins vinc' o trente agns de sô lungje vite.

Pal chel, no si podarès cjatâ un ambient plui adatât par ilustrâ l'opare dal Piligrin, di cheste glesie che pâr fate aposte par mostrâ la sô personalitât artistiche in dutis lis sôs tapis e i s'ei aspiez.

Il M.P.F.
e i funzionaris paràz vie par quistions di pulitiche

Il Moviment Popolâr Furlan pe l'Autonomie Regionâl al à mandade al Prefet di Udin une domande par savê se nol fos pussibil distrigâ lis pratichis par che puedin tornâ ta lôr puesc' di une volte, in Friûl, chei impieghâz di stât che, sot dal guviâr fassist, 'e son stâz trasferiz di autoritât par resons pulitichis e che cumò 'e bramin di rientrâ. Al è un debit di justizie e di umanitât che chesc' funzionaris 'e vebin pronte sodisfazion e sistemazion secontri dal lôr dirit. Anzit al è un provediment ch'al lave cjapât prime di cumò, subit dopo de liberazion. Ma la burocrazie ministeriâl di Rome 'e je simpri svelte tal romp lis citis e pegre tal justâlis.

La civiltât
'e rive sù cul siròc

In tun pais de Sclavanie al è capitât fresc', fresc' un tâl Siracuse, ch'al jere stât di chês bandis une volte e al jere tirât adore a l'intrapulâ une cristiane di vecej e cjolsile.

Al è vignût a fâ il « parrucchiere per signora » in tun pais de Sclavanie ch'al à 102 abitanz, cence lis frazions.

La parintât de femine e ancje il Cumon 'e an cirût di faj capî ch'al fasève miôr a stâ dulà ch'al jere: ma chei lajù cui ju ten di corì cà a cirî la Meriche?

Al si è tirâz daûr quatri feuz ignoranz, crugnôs e laris, in tun paisut di oncstat proverbiâl.

Par no jessi bessôl in tun ambient ledrôs, al pensarà di clamâ in jutori la sô tribù, dal pais di Nisio Tiran (Dionysius Tyrannus). E cussì dongje dal piruchîr pes sioris, i paisans 'e viodaran a comparî un negozi di... gibernis pes feminis (cul manichin in vetrine) une « manicure » e magari une pelizzarie.

No àno reson i Sclàs di domandâ l'autonòmie speciâl?

Ordenament regionâl in farie

IN TUNE ORELE...

Qualchidun, cidin cidin, al à di jessi daûr a imbastî un fregul di statût pe Regjon Furlane.

Cence pratindi di insegnâ ai mestris, 'o varessin voe di cisicâj tes orelis ch'al stedi atent di no fâ robis masse invuluzzadis. [illegible]r governâ un milion di furla[illegible] pitost cuiez e dissiplinâz — a[illegible] ul in confront cu, talians — n[illegible] ente un Parlament di tresinte di lôr. Noi sarà fazil cjatâ in Friûl, come che si cjate in Sicilie, une grande trope di pulticanz di profession: i nestris deputâz regjonaj non voran tant timp di piardi a quistionâ par ogni cagnere. Un parlament numerôs al è, par solit, un teatro di marionetis, dulà che tre-quatri di lôr 'e tirin i spalis e duc' chei altris si remènin ubidienz: mancul marionetis 'e son plui ben si capìs la comedie.

No podaressino jessi deputâz regjonaj i sindics dai cumons plui grues? Se no, si va a riscjo di vê un Parlament di avocaz udinês e gurizzans, salacôr di chei naturalizzaz; e il vêr popul furlan nol sarès rappresentât. E po' si sparagnaressin votazions: lis votazions 'e nelin di altris cumpagnis eletoris 'e vue' [illegible] sagris di [illegible] e milions strassâz a fâ manifesc'! Robe baine pai peninsulârs!

PIRLI

L'invit par un circul di culture e art dai zovins furlans di Udin e di dongje Udin ch'o vin publicât za timp su chest sfuej al à za vût in rispueste un biel numar di adesions ch'e son rivadis 'e nestre redazion.

Par cause di dificultâz intervignudis 'e jè stade rimandade la prime riunion dai aderenz, che vignarà fate sabide 23 di chest mês es 5 di sere te ostarie « Al Lepre », in Puscuel 27, in tun locâl riservât. Duc' i aderenz 'e son duncje visâz e no saran mandâz inviz personaj.

I sclâs 'e san sclâf

Segûit de prime pagjne

cjasis si puedin cjatâ libris sclâs, se no altri libris di messe — e a Gurizze, dulà che un sfuej locâl talian nol rive adore di vivi, si stampin almancul doi gjornaj par sclâf: il « Slovenski Primorec » e la « Democracija » e chei che ur va di lejle 'e lejn la riviste « Ljudski Tednik » di Triest o i sfuejs di Lubiane e di Belgrât e tes glèsiis 'e cjàntin o 'e prejn par sclâf leterari, anzit fintremai agn indaûr 'e imparavin ancje la dutrine par sclâf, e par chei de Diocesi di Udin al vignive stampât il catechisim par sclâf leterari e par rosean. Magari che i furlans 'e vessin pal lôr lengâz chel amôr che àn chei là!

Si sa che la puore jot no à timp nè mût di tignî daûr 'e produzion leterarie sclave: ma cetanc' sono tes campagnis de Lombardie o des Marchis o de Lucanie i contadins talians che cognossin Sinisgalli, o Piovene, o Baldini, o Moravia? Lis personis di studi o di qualchi culture 'e lejn, 'e scrivin, 'e tràtin ancje di quistions leteraris e cun grande passion e competenze. 'O vin ricuardât ultimamentri l'esempli di Mgr. Trinko cultôr di letaris sclavis e gramatic di chê lenghe, cognossût in lunc e in larc; e in gjenar dut il clero sclâf al è une vore tacât e studiôs de sô lenghe.

Anzit si pò dî che la persecuzion discjadenade, cun tante inteligjenze, dal guviâr talian cuintri l'ûs dal sclâf 'e à zovât juste a mantignî ancjemò plui impiât, par reazion, chest amôr e chest interes dai sclâs pal lôr lengâz. E cumò si ores lì indenant par chê strade!

Discorin tra di nô

Tai ultins numars passâz 'o vin scugnût lassâ fûr lis nestris cjàcaris cui letôrs, parvie ch'o vevin pes mans robe di plui premure. Cussì 'o sin restâz un fregul indaûr e 'o vin cul ancjemò qualchi letare che spiete rispueste dal mês di jugn. 'E ûl pazienze quan'che no si pò fâ di miôr. Cheste volte 'o tornin a cjapâ il fîl.

LUCUTE - CJAVRIIS.

Lui al orès crodi che te nestre int — favelant ad implen — si cjatàs ancjemò plui serietât che no tra i talians in gjenerâl: ma cjalant atôr nol rive adore di persuadisi.

Par judâ la sô puocje fede 'o podaressin fâ un grum di resonamenz di ogni fate, ma 'o si contentarìn di mètij sot i voi une sole cjòse avonde fazile e clare. Ch'al provi a cjalâ i sfuejs e lis rivistis ilustradis che pùblichin tanc' ritraz di fantazzinis parvie dal premi 'e plui biele bocje da ridi, o di frutins par qualchi concors di bielezze; ch'al provi a lej lis rubrichis confidenziâls, dulà che personis d'ogni fate 'e pàndin lis lôr dûlis di cûr o che domàndin consejs es redazions par fâ furtune cu lis feminis o cui afârs; ch'al fasi atenzion a cui ch'al consulte l'indivinin des rivistis par cognossi l'avignî o par fâsi dî il caratar di une persone daûr de sô scriture, o cui ch'al cir une diagnosi o une cure, par corispondenze, dal mied di redazion, e vie discorint. Al viodarà ch'and'è di ogni bande d'Italie, tanc' che s'ind'ûl e d'ogni etât e cundizion: ma al è ben râr il câs di cjatâ il non di un furlan: o ancje chês mosejs biancjs, che si cjàtin, 'e son furlanis di adozion, robe naturalizade o provisorie. Se dute l'Italie 'e rispuindès come noaltris a chestis rubrichis — che son une cucagne pe tirradure dai sfuejs e une vergogne pe misure de culture e de serietât dai letôrs — i gjornai e lis rivistis 'e podaressin spesseâ a siarâlis.

Metalurgjche Udinese

Sozietât par Azions - Capitâl consegnât 1.000.000 di fr.

Fondarie di metaj - Fusion in conchilie, sot pression, Gjelo pressât - Laminazion e lavorazion dal alumini - Articui di cjase e cet.

UDIN - Borc di Palestro, 57 - UDIN

Telefon pe Fondarie 57 - pe Lavorazion dal alumini 242

Furlans!

BIRE MORET

TINTORIE LAVADURE A SUT

COMINO - Udin

Lavorazion: Contrade M. S. Michel 7 - tel. 10.52
Negozi: Rive Bartulin 7 tel. 14.19

Qualunque lavôr di pulidure a sut e tinture su piezzamente e vistiz
Si rimetin a gnûf cjapiej di omp - Lavôr ben fat
Consegne in pôc timp.

GORI *DISTILARIE* TARCINT

I licôrs furlans faz cun robe furlane pai furlans.

S. O. F. A.

Sozietât Operaie
Marangons Dimpez

Forniture di cariolis di ogni fate - Seramenz - Mobilie rustiche - Presiz di cuncurinze

DIMPEZ

IL SPACHECJAMINS

Lu clamavin Ploe, e nissun saveve di il so vêr non, salacôr parcè ce quan' che al capitave lui in pais 'e vignive simpri la ploe. E duc' j domandavin:

— Ploe, quant vègnie la ploe?

Lui al cialave atôr cun chei vôi gris, che parevin tant clârs, su chê muse simpri nere sfrusignade, viars la Basse o la montagne e al dave la sô rispueste e dispès l'indivinave. Quan' che jerin timps di ploe al cjantâve, al cjantave ce ch'al podeve, cun tune vôs di alc che al ere ancje un plasê a sintilu. Al ere propit un biel stamp: nol veve tiare ferme: al si fermave qualchi volte a Flaibàn, dulà ch'al veve parintât lontane, e si contentave di une bocjade e di un cjanton di cjase che lui al pajave simpri in abondanze, parcè che par sè nol tignive mai nuie. 'E côntin che al vignis di un pais lontan enfri l's monz: là al si ere ancje sposât cun tune biele cjarguele, ma no si sa dal cert ce ch'al jere sucedût pôc dopo: cui dis che jere muarte e no si sa cemût, cui dis inveze che j fos scjampàde di cjase.

Al zirave pai pais a spacà cjamins e napis e in cjartis famèis ogni an al ere infalibil: si contentave di un franc e di une tazzute di vin. Dut lustri di cjalin, cul vistît a mil blecs e su lis spalis un fassût di ruscliś e il sac cun dentri la cuarde, la palete, il rascjn, un fazzolêt di meti denânt la bôcje e altris trapêi, al pareve simpri legri e al mostrave sui neri de piel une file di dinc' blancs che jere une meravèe. Ma i siei vôi 'e vevin simpri un vêl di malincunie.

In bande de puarte di cjase mê 'e jè incjastrade tal mûr une Madone Dolorade di crep, cu la scrite « Amis entrait cun Dio » e atôr di jè si rimpine un rosâr; e Ploe, prime di entrâ in cusine, ogni volte al si fermave un momentin, al murmugnave alc che podeve jessi àncje une prejere, e tal so vôli sglonf di lagrimis al pareve ch'al passàs cui sa ce grant dolôr...

I fruz pizzui 'e vevin pore di lui:

— Se no tu stâs bon, ti fâs cjapâ di Ploe e ti fâs meti tal so sac! — cussì disevin lis maris.

Ma chei plui grunduz s'e gjoldevin e lu fasevin matcâ.

— Ploe, bale! — j disevin — Bale po', Ploe! — E lui, tal miez de strade, al faseve quatri saiz e al si meteve a cjantuzzâ; e lôr ridi atôr atôr di lui; e no mancjavin mai àncje lis malis graciis che lui al sopuartave in sante pâs.

Quant ch'al jere sù pe nape — e par dutis al lave sù come un gjat — al cjantave lis vilotis «Montagnutis disbassaisi » o « Cjampanis di sabide sere » o « Steluttis alpinis », forsi parcè che chestis 'e jerin plui vizinis al so spirt. Ma quant che al rivave insomp de nape e che, pa lis buchetis neris, al vedeve il cil, alore al intonave « Ce paiaresti Menie — par vê chel sivilot » opûr « Tintine, tintone » par unisi lassù, quasi saltât fûr da la strade nere de sô vite, in tun cjant di ligrie, cu la jnt che lavorave pes braidis in miez dal vert e dal soreli.

Cussì cence vê un fin al tirave dilunc, sbarcjant il lunari, e quant che no jerin plui napis di spacâ nissùn j dineave une scudiele di mignestre e une fete di polente.

Ma une dì, puar Ploe, ch'al jere sù par une nape e che al cjantave a plene vôs, doi mostros di frutazzàs, no si sa se par tristèrie o cence pensâj tant sù, 'e àn impiât sul fogolâr un balz di stran, e lui a l'è plombât jù muart sclafojât...

PIERI SOMEDE DAI MARCS

IN LIBRARIE

Vitis di za tre agn

No vin fregul di simpatie par nissune razze di nazionalisim: mancul di dut par chei dai predis. Ma la resistenze cuintri dai todescs e dai cosacs, come che jere implantade su pes monz e vie pes campagnis de Furlanie za tre agn, 'e jere un'altre cjôse. 'E jere une vite: plene di passion e di fûc, plene di sgrisuj e di fuarze, plene di lusôr e di ombre, ma une vite che meretave vivude. Vite di zoventût che à sanc tes venis e fiât tai palmons, che à plui calôr che no calcul, plui fiât che no prudenze, e che si lasse tirâ dal savôr de ribelion e dal pericul. Si puedin fâ tantis risiarvis che si ûl, ma no si pò dineâ che a jè si jere dât dongje dut ce ch'al restave di plui ferbint, di plui vivarôs e di plui gienerôs ta l'anime dal Friûl.

Cheste vite, in dutis lis sôs formis, des plui dolorosis 'es plui riscjosis, si la sint sclete e francje tes paginis di chest libri, indulà che pre' Checo Carguelut al bute ju in premure i ritràz di un vincjecinc predis che, in qualchi mût 'e àn plui sudât e riscjât in chê lote disperade.

Lassin di bande lis intenzions polemichis o apologetichis di chest lavôr, ma si scuen ricognossi ch'al è metût adun cun tune vore di cuçje e di sintiment. No son nome lis vitis de resistenze armade, 'e son duc' i misteris, lis tribulazions, lis pôris, lis baliduris, lis scuindarolis, lis furbariis, i martueris de nestre int in chei doi agn. Qualchi volte la figure di un predi 'e je squasi nome une scuse par meti in lûs une forme o un aspiet di chê cospirazion e di chê organizzazion che rivave cui siei braz pardùt. Ancjè il lengaz pitost trascurât, l'andament dislêât, il savôr popolâr de conte, 'e zòvin a dismovê di plui i sgrisui dicui ch'al lêi, parcè che no si è mai disturbâz o disfredâz da chês trombetadis di retoriche e da chei artifizis che no mancju squasi mai tes scrituris di chest gjenar. E un'altre dì, cui ch'al intindarà di contâ la storie dal Friûl in chei doi agn de seconde invasion, nol podarà trascurâ cheste miniere di informazions, di particulârs, di numars e di nons che si cjate tes tresinte e passe paginis di chest libri.

PRETI PATRIOTI di Francesco Carguelutti « La Vigna » Udin, 1947.

LA GLESIE DISCUVIARTE

Al pâr di strani — ancje se i vôi 'e son usâz a lis maseriis — a viodi une glesie ridusude a quatri mûrs cence cuviart.

Ma, come che une muse di femine sfluride, co' s'impie in tun lamp di ridade, 'e torne biele, cussì la glesie di San Francesc, a buinore, quan'che lis stradis 'e son frescjs e cidinis, 'e semèe chê di une volte, par cui ch'al ven indenant pe Contrade dai Cjaliârs, cul pinsîr pojât sun tun ricuart. Lis lûmis da l'abside 'e son netis, i vôi no viòdin il cuviart sglonfât nè la lûs cujete dal cîl par traviars dai balcons.

Di chê altre bande de strade 'e je une scuele: denant dal puarton 'e rivin i scuelârs indafaràz e cjacarons, ch'e dismòvin dute la contrade. Aud'è di granc' e di pizzuj, feminis e frutaz, e si fermisi vulintîr a sintiju discori di chest e di chel. Parcè che nissun je plui sigûr di sè e plui savût dai scuelârs che àn uste tocjât il nâs tes aghis dal savê. Lôr 'e puedin dius ce che je la vite, cun dute la serietât, ancje se la cognòssin da lontan.

'E rivin a scuele ancje i fruz dai colegjos, vistûz di scûr, in filis lungjs che semèin ruis. Inculuzzadis in chês munturis, lis frutatis 'e parin rosis siaradis par fuarze e i zovins 'e son alc di miez tra il soldât e la mascare. 'E jentrin dentri dal puarton e po', quan'che la muinie o il prefet 'e son tornâz indaûr, 'e sbrissin fûr un'altre volte e si messèdin cun che'altris o, se no, 'e van drez cuintri la plazzute, pal gust di cjaminâ un moment in libertât fûr dai vôi dai uardeans e dai mûrs de lôr preson.

Ogni an i scuelârs 'e gàmbin, ma si disarès che sedin simpri chei; e tal miez di che'altris i vôi 'e cirin qualchidun... Al jere un canajut serio e conteguôs tan'che un vieli di setante carnevaj: al si distontonave planchin dal trop e al si tirave in lâ, dulà che al podeve cjalâ la glesie di San Francesc da lontan. Parcè che l'abside di San Francesc, cu lis sôs pieris grisis e lis sôs lûmis puris 'e jere come chê dal so pais, che a chê ore si scjaldave forsit tal prin soreli.

Biel San Francesc! Dentri, te sô ombre, al pareve ch'al scuindès l'arc viart dai braz di Diu, par cui ch'al veve voe di bulêsi. Cumò i mûrs no scuìndin plui nuje: il soreli sfazzât des zornadis d'istât ju scote e ju finis di scrodeâ, lis plois ju slàchin vie. Par no sintî il crût dai rud'naz bisugne vignî indenant de Contrade dai Cjaliars, a buinore, quan'che lis stradis 'e son frescjs e cidinis, cul pinsîr pojât sun tun ricuart...

NOVELE

Une pagjne di "Florèz„ voltade par furlan

San Francesc e il lôf

Une volte, quant che San Francèsc al stave a Gûbio, di chês bandis al capità un lôf: un bocon di bestiàte une vore grande e triste, ch'al mangiave no nome i nemâi, ma ancje i omps; e par chel duc'e vèvin une pôre mate, par vie che tantis voltis lui al rivave fin dongje de zitât; e duc', quant che lavin atôr pe campagne, si armàvin tan'che vessin vût di lâ in uère; ma istès no podevin parâsi di lui, se lu cjatàvin di bessoi. E cussì no olsàvin plui jessî dal pais.

Alore San Francèsc, ch'al veve dûl di chei biadâz, une dì al olè lâ incuintri a chest lôf, sebèn che i paisans j disèvin che nol jère malafenò nàncje il câs di tentâ. Fasinsi duncje il segno de crôs, al jessì fûr de zitât cui siei fraris, cence nancje un baston, nome cu la gracie dal Signôr.

Dopo un pôc chei altris si fèrmin, parvie che no òlsin lâ in denant; il sant invezzi al va dret incuintri al lôf. Viodint dute che int il nemâl, cu la bocjate spalancade, al ven fin denant dal frari; ma il sant j fâs il segno de crôs, lu clame dongje e j dîs: « Ven ca, fradi lôf; jo ti comandi, in non dal Signôr, di no fâmi mâl ne a mì, ne a chesc' altris ». Grant Idio! Apene fat il segno de crôs, il lôf al siare la bocjate e al si ferme; e, bon come une piorûte, al ven a distirâsi ai pîs dal sant. Alore lui al tace a dì: « Fradi lôf, tù tu fasis tantis baronàdis, in chest pais, e tu 'ndi âs fat's simpri tantis, cul muardi e cui copâ lis creaturis dal Signorut, cence il so permes; e no tu ti sês contentât di mangjâ i nemai, ma tu âs vut cûr di copâ àncje i cristians, che son faz come il Signôr; palaquâi tu mertaressis di jessi picjât come lari e sassin di strade, di chei de pês gjarnazie; e duc' 'e cjacàrin mâl di te, e duc' ti odèin. Ma jo orès, fradi lôf, fâti fâ la pâs cun chesc' omps, di mût che nissun li tormenti plui, e che duc' ti perdonin e che, sei omps sei cjans, ti lassin vivi in pâs ».

E lôf, sintint chestis peràulis, cul movi la code e lis orelis e cul disbassâ il ciâf al faseve viodi di vê capît ce ch'al veve dit il frari e di cê ubidi. Alore il sant j dîs: « Fradi lôf, dal mament che tu ur lis fâ e mantignî cheste pâs, jo ti impromèt ch'o ti fasarai dâ simpri di mangjâ, fintremài che tu vivarâs, dai omps di cheste tiare, di mût che non tu patirâs mai plui la fan; parcè che jo lu sai ben che par colpe de slisse tù tu âs fat il mâl. Jo ti sguri duncje di chest, ma 'o vorès, fradi lôf, che àncje tù tu mi prometèssis di no fâ mai plui mâl a nissun: nè ai cristians nè ai nemâi: m'al prometisâtu tù? » E il lôf, disbassant tantis voltis il ciâf, al disève di sì. San Francèsc alore j disè: Jo orès, fradi lôf che tu mi siguràssis in qualchi manière, tant ch'o puèdi infidâmi di te ». E disint cussì al slungià la man, e il lôf al alzà la zate, e plan planchin la pojà te man dal frari, propit come che fàsin i omps tai lôrs afârs. Alore il sant al disè: Fradi lôf, jo ti comandi, in non di Dio, che tu vegnis ormai cun me, cence pôre; anin a confermâ il nestri pat denànt a chei altris. E il lôf j va daûr bon come une piorûte. Chei de zitât, quant che viodin chest meracul, 'e rèstin une vore smeraveâz. E subit duc' 'e vegnin a savê cheste biele novitât; e alore granc' e pizzui, omps e fèminis, zovins e viej 'e còrin in piazze a viodi il lôf cul sant. E lui, quant ch'al viot dute che int, al scomenze a predicjâ, disint che il Signôr al permet che tal mont 'e sèdin àncje i birbanz par colpe dai nestris pecjâz, e che jè ben plui periculôse la flame dal infiâr, che durarà par simpri che no i dinc' dal lôf, ch'al nol fâ mâl nome che 'e nestre cjâr. « Bisugne propri di che al à di jessi ben brut l'infiâr, se 'o vin tante pôre da la bôcje di un nemâl! Tornàit, duncje, a preâ il Signôr, e fasèit un frègul di pinitinze, e il Signôr us liberarà cumò dal lôf, e dopo dal fûc infernâl ». E dopo vê finide la prèdicje, al disè il sant: «Scoltàimi fradis: il lôf, ch'al è culì denant di ualtris, al mi à impromitût e zurât di fâ la pâs e di no ofindius mai plui, s'o prometèis àncje ualtris di dâj ogni dì alc' di mangjâ; 'o garantis jo par lui, che lui al mantignarà ce ch'al à impromitût ».

Alore duc' insieme, chei zitadins, 'e prometèrin di dâj simpri di mangjâ al lôf. E il sant, al tornà a dì: «E tu, fradi lôf, prometistu di mantignî il pat de pâs, di no tormentâ plui nè i umign nè i nemai, nè lis creaturis?» E il lôf al s'inzenoglà, chel benedet, e al disbassà il cjâf e, cul menâ la code e lis orèlis, al fasè viodi, come ch'al podeve, di olê conservâ il pat. Il Sant al tornà a dì: «Fradi lôf, io orès che, come che tu mi as zurât fûr de puarte de vile, cussì chì, denant de int, tu mi dèssis sigurazion che non tu m'imbrojarês mai... ».

Alore il lôf, alzade la zatute, la metè te man dal Sant. Duc', a viodi chest meracul e a sintî chesc' discors, 'e restàrin une vorone smaraveâz e contenz, sei pe divozion dal sant, sei pe novitât dal meràcul, sei pe pâs fate cul lôf; e duc' 'e scomenzàrin a laudâ il Signôr, ch'al veve mandât in chel pais San Francesc, che pai siei mèriz ju veve liberâz di che besteate.

E il lôf al à vivût doi agn a Gûbio, e al jentrave tes cjasis liberamentri, cence fâ mâl a nissun e cence che nissun lu maltratàs; e duc' j dàvin ce mangjâ, e quant ch'al lave atôr pe campagne, nàncje i cjàns no j bajàvin daûr.

Dopo doi agn il lôf al murì di vecjàe, e a chèi di Gûbio ur displasè tant che mai, parcè che quant che lu viodèvin a la vie, cussì cuietût, pes stradis de zitât, si ricuardàvin ancjemò miôr di bontât di San Francèsc.

A laude di Crist. Amen.

Trad. di RENO BORGHELLO

Colone filologiche

Gramatiche minude

DISMENTEE O DISMENTIE NEVEE o NEVIE

In dutis lis lenghis si cjatin di chesc' doplons. Ognidun al à di vê chel tant di orêle che covente par sielzi la forme che va plui ben, câs par câs. Ancje par talian si dis: *credei o credetti; devo o debbo; concedette o concesse; diedi o detti; faccio o fo; greggio o grezzo; sorte o sorta, denaro o danaro, uguale o eguale; gregge o greggia* e vie discorint.

SIARE - SERAT; TIARE - TEREN; SELE - SEGLOT...

Bisugne tignî a mens che in tune stesse lidrîs di peraule, une vocâl 'e po' jessi diferent quan'che puarte l'acent e quan'che no lu puarte. Un e larc denant di dôs consonantis al devente *ia* (o *ie*) s'al è acentat e al po' restâ *e* se l'acent si sposte: cussì dal latin *tèrra, pèrdere, invernu*, si varà *tiare, piardi, inviâr* (o *tiere, pierdi, inviêr*), ma sui derivâz che mùdin di puest l'acent, cheste ditongazion a voltis 'a reste a voltis no: *terèn, terèst; piardût o perdût; invernâl*. Cussì al capite ancje che si dîs: *puàrte* e *portòn; cuàrde* e *cordòn; vôli* e *voglade, soreli* e *sorelade; pôre* e *spaurît; uelì* e *ulîf; puest* e *pusizion; muele* e *mulin*. Ma ancje *puarton* e *puartèl, cuardute, sporôs, inuelât, impuestâ, muelute* se ben che la vocâl in chesc' câs 'e à piardût l'acent: a voltis la forme acentade si manten ancje fûr dal acent, a voltis no. E no si po' stabilî nissune lez. Ancie par talian: *scuola, scuoletta, scolaro; uomo, ometto; lieve, levare; siedo, seduto; piede appiedato, pedata;* e vie di seguit.

p. B. M.

LA GNOT DAL POETE

UN AT DI BEPO MARION

(sègnit dal Numar passât)

SIOR PIERI *(al torne a sintâsi e a corezi lis provis di stampe, ma al è strac e la vore 'e stente a lâ indenant)* - « Ai clamade a consei la me Sibile e i ucei saltarins » no, no *(al corèz)* « cantarins del miò boschet » *(al sossede)* « Us ai servide cun miò gran di...lèt... giol... giol... » ce esal scrit? Mi bàlin lis peraulis denant dai vôi... ah... « gioldint de so...li...tu...dine *(al sta par impisulîsi; la vôs si fâs simpri plui flape)* « tram...quile... se qual... » ah, no puès plui lâ indenant.... fasin maj un pisulût! *(al si distìre su la poltrone e planc planc al s'indurmidìs; intant une vôs lontane, che ven de strade, 'e cjante:*

« Benedet l'amor dai zovins
quan che hàn il cûr content;
la zornade e pâr un'ore
e la gnot un sol moment ».

e la lûs a pôc a pôc 'e va calant in mâl di otignî; quan che il Poete al sarà ben indurmidît, par un lamp la scene scure).

SIOR PIERI AL S'INSUMIE

(Co' la lûs a colp 'e torne, 'o sin in plen dì; si cjàtin in scene sior Pieri e Nene).

SIOR PIERI *(sablòs, al sta cirint fra lis cjartis dal scritori)* - Co' tu netis il mezàt, no uei che tu mi tocjs lis mês cjartis.

NENE - Ma jò no ài tocjât nuje sior paron.

SIOR PIERI - E alore dulà esal lât a finî chel mostro di libri?

NENE - Ce libri?

SIOR PIERI - Lis poesìis dal cont Colorêt... lu vevi lassât orsere ca, sul miò scritori.

NENE - Al savarà lui.

SIOR PIERI - No tu às vidût un libri sul miò scritori?

NENE - And'à tanc' a lì... jò no sai lèi... no lu cognòs.

SIOR PIERI - Uè tu sês cuarde nome tu tal mezât.

NENE - Co' j dis che no sai nuje, al pò crodimi, no?

SIOR PIERI - Ca il diàul al à mitude la sô cade?

NENE - Lu varà imbusât lui, cence savê, in qualchi cjantòn.

SIOR PIERI *(plen di fote)* - Sintiment! Jò 'o sai dulà ch'o met la mê robe.

NENE - Nissùn lu à mangjât, veh, siòr paròn!

SIOR PIERI - Biele scuviarte!

NENE - Ch'a' provi a viodi te scansie dai libris.

SIOR PIERI - Al sarà un an che no la viarz? ... viôt d'bant. *(Al si decît a viarzi la scansìe; dentri di chê si presente la figure di Ermes di Colorêt, om di biel aspiet, aurzemò in butine etât, vistût cun t'un abit elegant come che usavin i cavalîrs tal 1600).*

SIOR PIERI *(sbarlufìt)* - Sacrabolt, un om in te scansie! Ce scherz esal chel ca?

NENE *(plene di pore, 'e còr a parâsi daûr di sior Pieri)* - Al è un striament!... Ce pore!

ERMES *(vignint indenant)* - Parcè mi vèso sveât, 'O durmìvi tan' ben! *(al cjale atôr)*. Ma cheste no jè migo la mê cjase?

SIOR PIERI - Jò 'o d'rès di no.

ERMES - E alore dulà sojo?

SIOR PIERI - A Udin, in te contrade dal Spagnûl, in cjase di Pieri Zorût, poete e possident, presint e cjàr e nès!

ERMES - Mai cognossût!

NENE - Jò 'o trimi dute!

SIOR PIERI - Perdonàimi, sior, ma jo no vevi nissune intenzion di disturbâus... 'e jè stade la camarele a sburtâmi.

NENE - Che nol stedi a mètimi in bal me, sior paron, par caritât!

ERMES - Anzi, benedete, ven ca... ven ca... no stâ vê pore... ti sòi ricognossint.... *(a siòr Pieri)*. Ma vô, scusàit... volàissi ch'o us viodi ancje par daûr... *(siòr Pieri al volte la schene al cont)* ce brut vistît ch'o vês!

SIOR PIERI - Pò dâsi... colpe dal miò sartôr... Ma ancje vô, sior, mi portàs un ciart costùm di mascare che, tal an di grazie 1828, si dopre nome di Carnavâl par lâ a la cavalchine!

ERMES *(maraveât)* - Dal 1828 vês dit?

SIOR PIERI - Siòr sì... se no vês nuje in contrari.

ERMES - 'O sin dal 1828? No sin dal 1670?

NENE - 'O ài pore che a chest sior j zîri la cassele!

ERMES - Alore jò 'o ài durmît cent e passe agn?

SIOR PIERI - Chest lu savarês vô... fàit il cont.

NENE *(a siòr Pieri)* - J àn dât sigûr la durmiole!

SIOR PIERI *(a Ermes)* - Ma diseimi almancul cui ch'o sês, parcèche... cjò... d'go... mi capis... a cjatâ in cjase un forèst scuindût t'une scansie... nol è bon bevi!

ERMES - No mi vês cognossût? Mi vês pûr cirût! Il cont Ermes di Colorêt.

SIOR PIERI *(incantesemât)* - Sacrabòlt, il poete! *(Al fâs une gran riverenze al cont)*. Ai uestris comanz, lustrissin... No, no mi varès mai spietât chest grant onôr... di viòdius in persone... Perdonàimi tant se no us ài ricevût come che a vô si convèn.

(Ermes al dà la man a sior Pieri)

ERMES *(a Nene)* - E tu, ninine, no stâ vê pore; 'o sòi cavalîr e 'o usi tratâ simpri cun galanterie lis bielis camarelis. *(Al abrazze Nene e 'e ten strete)*.

NENE *('e fâs un fregul la strucèose par dâle d'intindi, ma si lasse strenzi vulintîr)*. - Ch'al mi lassi, lu prei!

SIOR PIERI *(sustât)* - Ohè ohe, sior cont, chest po' no mi va! Ciartis libertâz no son plui di mode.

ERMES - Fotis, Zorût! No us pâr ch'al sei pecjât a no gjoldi, co' si pò, chest biel sclopòn che il cîl nus à mandât? No vedès ce vogluz birichins... ce mostazùt zentîl e ce graziis petesin!... *(Al mole Nene)*.

SIOR PIERI *(a Nene)* - Tu j stâs no, galiote! Altri che pore!

NENE - Al è cussì ben vistût!

SIOR PIERI - Vergònziti!

ERMES *(a Sior Pieri)* - M'e imprestàiso par un pâr di dìs?

SIOR PIERI - Mancjarès altri, cont! Feminis e pipe no s'imprèstin mai.

ERMES - Ce delicât ch'o sês!

SIOR PIERI - Lassin là... lassin là. *(A Nene)* Tu, al è miôr che tu vadis.

ERMES - La mandàiso vie?

SIOR PIERI - 'E à di fâ lis sôs voris.

NENE *('e fâs une graziose riverenze al cont)* - Sior cont.

ERMES *(j bute une bussade)* - Cjò, flôr di zardìn!

SIOR PIERI *(al fâs la muse dure)* - Uhm! *(Nene 'e va vie pe puarte di gjestre; sior Pieri al invide il cont a sintâsi sul sofà)*. E alore, lustrissin, ce mi contaiso di biel!

ERMES - Che cumò 'o vif cuiêt in campagne tal miò deliziôs Guriz.

SIOR PIERI - Beât vô, che podès gjoldi la vite in tun puèst cussì biel! Podess'o ancje jo di come vô!

ERMES - La pâs e la bieleze dei cjamps nissùn la pae; al val plui un toc di pan cu la pâs e in libertât, che la cort, la citât, i onôrs e i bêz.

SIOR PIERI - Eh... us al crôt.

ERMES - 'O soi stât a cort plui voltis, 'o soi stât in uere, ma cumò no uèi plui savê di servi nissùn; la uere 'e je stade inventade dai Rès par jevâ dal mont la canae; che si ròmpin il cjâf fra di lôr tan' dal diàul che uèlin, che jo no mi sint lafê di fâmi mazzâ par lôr!

SIOR PIERI - Ancje jo 'o le ài simpri pensade cussì!

ERMES *(cun fuarze)* - Paraltri, se par l'onôr di Crist, par l'onôr le patrie al fos necessari di lâ cuintri il Turc, mi s'ntarès ancjemò savêso, in vene di rompi la ghigne a qualchi mussulmàn! La Mieze Lune j dà un mont di pensâ al Leòn di S. Marc! *(Cun autoritât)*. E ancje vô, ch'o sês fuart e in bune etât, 'o dovaressis, come me, cjapâ sù la spade.

SIOR PIERI *(impressionât)* - Ma jo, lustrissin, no soi mai stat in uere... mi soi ance fât esentâ dal milizîr... No soi che un pûar poete!

ERMES - Ancje jo 'o soi poete; pur 'o ài menât lis mans; jo us insegnarài a manezâ e lanze e spade come si convèn.

SIOR PIERI - No son impres'e par me.

ERMES - Il Leon di San Marc al ûl jessi sustignût!

SIOR PIERI - Ma il Leon di San Marc, se no lu savês, lustrissin, us 'al conti jo, lu àn s'cjafojât!

ERMES *(saltànt sù)* - No, no pò stâi!

SIOR PIERI - E al gran Turc de un pèz j àn smorseade la sô Mieze Lune!

ERMES *(c. s.)* - Il Leon di San Marc s'cjafojât, 'o vês dit?

SIOR PIERI - Sì, lustrissin, al jere masse vieli e nol veve plui la fuarze di sgnî viartis lis alis.

ERMES - E cui àel vût coragjo di fâ un tant?

SIOR PIERI - I franzês, lustrissin, i franzês.

ERMES *(cun fuarze)* - Canâis! Parcè no mi sojo sveât in chê volte? E no si sòn cjatâz cent come me par za'vâ Viguesie? La patrie bisugne difindile simpri, cuintri duc', a cost ancje de vite!

SIOR PIERI - Ma i vecjos pirucòns de Serenissime no erin come vô, lustrissin, no vevin il uestri coragjo... 'e jerin doventâz fràiz patòcs!

ERMES *(impressionât)* - Ma alore cui comàndial cumò in Friûl?

SIOR PIERI - Il todesc, lustrissin, il todesc. Vô no podês savêlu... vês durmît masse a lune.

ERMES - Ah, pûar Friûl! Il todesc al comande? Gjarnazie ludre! 'O ài vût dafâ une vore cun lui e lu cognòs; supiarbiôs, prepotènt, al ûl simpri fâle da paron cun duc' e comandâ a bachete. A noaltris taliàns nus ûl tan' ben, che s'al podès mangjânus tun bocon nus mangjarès!

SIOR PIERI *(cun tun fregul di sbigule)* - Par l'amôr di Dio, lustrissin, cjacaràit sotvôs... No mancje mai... qualchi spie...

ERMES - No ài pore di nissùn; 'o uei di claris e fuàrt lis mês rasòn; chel ch'o ài in bocje lu ài ancje tal cûr. Mancul mâl che cumò, come che us ài dit, mi soi mitût tranquil tal miò Guriz, in miéz a la campagne e no uèi plui impazzâmi cui afârs del mont sùpit e trist. Il miò passetimp preferit 'e je la cjazze; 'o ài un bon brac, ch'al mi jeve quàis e perniis; mi plâs ancje lâ a pès; ma plui di dut me gjòlt su la montisele, sot il tei, sintât sun tun bancùz, pojât a un dese a cjantâ il cîl turchin, i nestris prâz sfloriz...

SIOR PIERI *(cun malizie)* - E lis bielis polzetis!

ERMES - Sì capìs! La poesie senze l'amôr e je plene di lancûr, come une zornade d'unviâr cuviarte, frede; i ûl la flame dal soreli par s'cjaldâle!

SIOR PIERI - 'O sês un vêr poete, cont, e l'ôpare uestre no podarà mai murî.

ERMES - Forsi.

SIOR PIERI - Ancje jo, savêso, 'o soi stât tentât di scrivi... Oh, un quatri fotis cence prefese... par divertî la int, par tirâ indenant la baracche; ma 'o soi cence miêz di fortune, 'o ài un impiego meschin, un blec di campagne che no mi rint un carantàn. 'O sòi un pûar poete, ma se 'o ài fât qualchi cjosse di bon us al devi a vô, miò mestri, che mi vês menât par man come un scuelâr, su la strade sfloride dal Parnâs.

('e va indenant)

VITORIO GASPARET
Diretôr responsabil
Stamparie « A. Manzolo » - Udin

dot. FALESCHINI specialist
MALATHS DES FEMINIS E DE PIEL
Contrade Brovedan 6 (fra Plazze S. Jacum e Contrade Zanon)
10-12,30 - 16-19,30 UDIN

CJASE DI CURE « A N A L G O »
par artritics e reumatics
U D I N
Pive Bartulin n. 1 - Telef. 11-40

Cafè brustulat?
Fradis MATIONS
Gurizze e Udin
Vie Vit. Venit 6

TREVISAN
Machinis par scrivi e par calculâ
Acessoris - Riparazions
Contrade di S. Francesc d'Assisi 1a - Udin - tel. 6-04

SIRIO
SAVONS PAR FA LISSIE
Savons di bon odôr par lavâsi
Doprait *SIRIO* il savon preferit dai Furlans

Cul famôs D. D. T.
l'unic disinfetant che nol magle e ch'al zove 'o podeis copâ dutis chês bestiutis che us tormentin.
Lu cjatais in scjatulis, gjenuin merican, in liquit e in polvar là di
CRIVELIN & C.
Drogarie in Plazze dal Gran n. 9
UDIN - Tel. 37-17

VOLPE
Microveture a doi puesc'
Lungjezze . . . m. 2,50
Largjezze . . . m. 1,02
Pâs . . . . . m. 1,50
Careg. denant m. 0,85
Careg. daûr m. 0,70
Pês . . . . . kg. 135
Cilindrade . . . cc. 124
Motôr di 2 cilindros a 2 timps
Cjavai 6 a 5500 zirs al minût
Velocitât: fin a 70 km. l'ore
Rivis che si puedin fâ in prime: fin ai 25 %
Cunsum di carburant: 3 litros ogni 100 km.
Ruedis indipendentis.
Cambio a 4 marcis indevant e marce indaûr a preseletôr
Costruide de AERO-CAPRONI di Trent - 'E coste 275.000 fr.
RAPRESENTANT par Udin e Gurizze
Rafael Scarton
UDIN Contrade Del Bon - Telef. 593